EL DÚO DE LA AFRICANA

de

LLÜISA CUNILLÉ
y
XAVIER ALBERTÍ

en el

TEATRO MARÍA GUERRERO
(CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL)

MANUEL FERNANDEZ CABALLERO, MIGUEL ECHEGARAY, MIGUEL MIHURA, RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA, TÓ
COLABORADORES EN EL LIBRETO

Del 15 de enero al 15 de febrero de 2009

Lluïsa Cunillé, para Madrid, comienza a ser una incógnita: ¿Existe? **Xavier Albertí** jura y perjura que existe y que no es él. Lo que ha hecho él es aliarse con
Lluïsa
para montar
El Dúo de la Africana
al estilo de la
Cunillé
y de
Xavier
.

UNA ZARZUELA INVENTADA
POR MENTES DISLOCADAS PERO LÚCIDAS

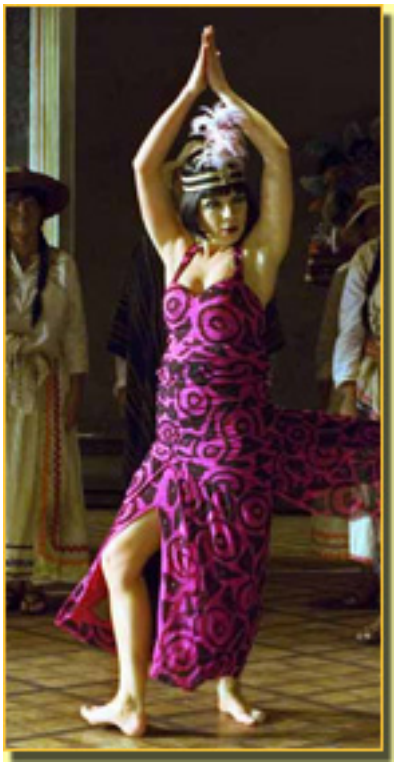
Gerardo Vera – director del Centro Dramático Nacional - califica este *Dúo de la Africana* como…

- *Una zarzuela inventada por mentes dislocadas pero lúcidas, que son* **Xavier** **Lluïsa** *. Es*

FOTO: ROS RIBAS

El Dúo de la Africana es un sainete de 1 hora de duración, con libreto de **Miguel Echegaray** y música de **Manuel Fernández Caballero**
, que se estrena en el teatro Apolo de Madrid el 13 de mayo de 1893. Tres meses en cartel y un número muy popular:
No cantes más la Africana
, el famoso dúo.

MIGUEL DE ECHEGARAY
LIPOSUCCIONADO



Llüisa y **Xavier** han llevado al teatro
- **Ramón Gómez de la Serna** , **Valle Inclán** *a partir de* ***Tir***

FOTO: ROS RIBAS

QUERÍAMOS QUITARLE
LAS POLILLAS Y EL POLVO
Y VER LO QUE PASABA

Ante tales transformaciones de cirugía estética para con *El Dúo de la Africana*, la pregunta la formula el propio **Xavier** :

- *¿Por qué jugar con todo esto? La respuesta es que si lo mus*ical ... **Valle** *... no se acepta de otra tradición llega al público ... espléndida*

FOTO: ROS RIBAS

UNA REPÚBLICA BANANERA Y TIRANO BANDERAS

En la versión **Llüisa-Xavier** una compañía catalana, *La Santa Espina,* llega a una república bananera para representarla ópera **La Africana**. Se trata de una función para la gobernadora de la ciudad, quien tiene que autorizar su representación par el público general.

FOTO: ROS RIBAS

- *Al situarla en esa República bananera, el paralelismo con* ***Tirano Banderas*** *es*

Así pues están las greguerías de **Ramón Gómez de la Serna**, y un homenaje a **Tórtola Valencia**.

- *Con* **Tórtola** *hacemos un homenaje a las bailarinas de los pies desnudos. Los textos sobre* **Tórtola** *están tomados de la parte epistolar que* **Valle Inclán** *mantuvo con la bailarina.*

Gran parte del texto procede de *Tirano Banderas* cernido por **LLüisa Cunillé**.

- *No es todo el* ***Tirano Banderas*** – precisa **Xavier** -*, sino sólo son las palabras, no párrafos enteros. Se sigue la configuración del personaje.* **LLüisa** *ha hecho un vaciado, uniendo una palabra aquí y otra allá. Ha optado por una cierta psicología del personaje. Así* ***Tirano*** *es un español inventando con modismos muy teatrales que funciona en el contexto.*

EL RECURRIR A VALLE ERA POR BUSCAR ELEMENTOS QUE DEFINIERAN EL PERSONAJE TEATRALMENTE

El acudir a este tratamiento, dejando de lado la literalidad de la zarzuela o **Xavier** **Valle**:

- *Nos gustaba tratarla desde el punto de vista político-ficción. También cabe entonces plantear cómo hubiera evolucionado* **Valle** *era un buscador de otros personajes...*

FOTO: ROS RIBAS

LA PARTE MUSICAL ESTÁ ENTERA,
SALVO LA CITA DE LA AFRICANA DE MEYERBERG
Y EL CORO FINAL

FOTO: ROS RIBAS

Si el texto original está trastocado, no sucede así con la parte musical.

- *La parte musical está entera, la Africana de* ***Meyerberg*** *y e*

La orquesta viene sustituida por un piano de cola que toca

La representación se sucede a través de una serie de incidentes para desembocar en la revolución a ritmo de jota. El monta

- *El teatro de toda la vida: la función del gag agudo par lo que se necesitan grandes cómicos como* ***Pere Arquillué*** .

ESTE MONTAJE COMBINA
ACTORES Y CANTANTES PROFESIONALES

Pere Arquillé interpreta al **Empresario** (***Querubini*** en el original).

- *Es el mismo papel que* **José María Pou** *interpretó en la versión de* **José Luis Alonso***, pero fue una tan buena creación que no intentamos imitarla.*

Este montaje combina actores y cantantes profesionales. Los actores han aprendido a cantar y bailar – este es el caso de **Alicia Pérez** que interpreta a la bailarina de los pies descalzos - y los cantantes a interpretar como la cantante lírica **María Hinojosa**.

UN CORO MUY PECULIAR

Una peculiaridad de esta representación es el **Coro**. Peculiaridad por el modo cómo entra en ese ensayo ante la gobernadora y peculiaridad porque en palabras de **Xavier** se trata de…

- *…Un coro no profesional, pero no un alto nivel vocal. Todos trabajan en otra cosa y han renunciado a sus vacaciones para estar aquí, en Madrid. Estas actuaciones son algo episódico en su vida. Han ordenado sus calendarios u están muy encantados.*

CORO DE CÁMARA: FÒRUM VOCAL

FOTO: ROS RIBAS

El Dúo de la Africana tiene, ya, proyectada la gira: Sevilla, Granda, Gerona y Manresa.

LA CORTE DEL FARAÓN
INCURSIÓN ANTERIOR DE XAVIER
EN LA ZARZUELA

No es la primera vez que **Xavier** se mete en estos líos zazueleros.

- *…ya hice **La Corte del Faraón**, en donde el lenguaje es más radical y menos narrativo que en El Dúo de la Africana.*

LA CORTE DEL FARAÓN
(VERSIÓN DE XAVIER ALBERTÍ)
FOTO: DAVID RUANO

El **Teatro la Abadía** de Mad

La opereta bíblica se recrea por **Lluïsa Cunillé**, en colaboración con el direc**Xavier Albertí**, que acc

Xavier ha realizado con **Llüisa** 23 espectáculos y sigue pensando colaborar con ella.

- *Otra parte es seguir investigando la sintaxis escénica sobre el teatro musical. Al existir una gran riqueza musical en nuestro país y que está abandonada, me interesa trabajara sobre ella. Uno de esos intereses es*

investigar sobre las zarzuelas catalanas de la República.

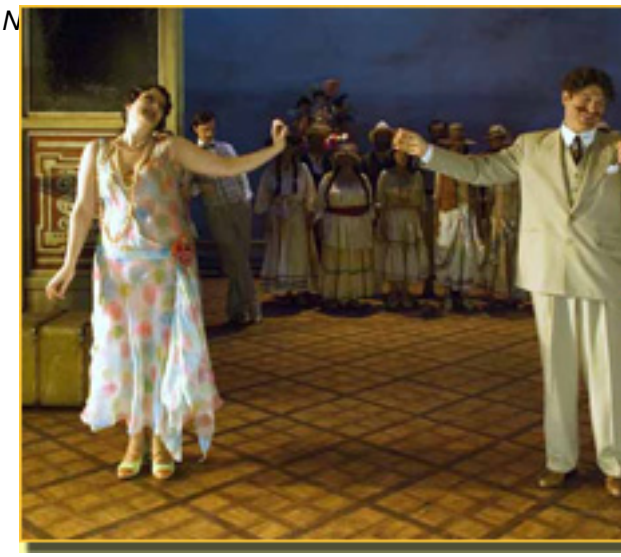
FUNCIÓN
De martes a sábados: **20:30 h.**
Domingos: **19:30 h.**

PRECIO
De 18 a 11 €

Día del Espectador: M iércoles:50% de descuento
Carnet Joven: Martes y jueves, 30% de descuento
Tercera Edad: Todos los días, excepto miércoles, 50% de descuento
Familia Numerosa: Todos los días, 50% de descuento, miércoles 10% adicional
Grupos: 25 al 50% descuento martes, jueves, viernes

Título: *El dúo de La Africana*
un espectáculo de *: Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé*
a partir de la zarzuela de: *Manuel Fernández Caballero y Miguel Echegaray*
Música original: *Manuel Fernández Caballero*
Dramaturgia: *Lluïsa Cunillé*
Escenografía: *Lluc Castells*
Vestuario: *María Araujo*
Iluminación: *Albert Faura*
Movimiento: *Barbara Kasprowicz*
Caracterización: *Toni Santos*
Espacio sonoro: *Jordi Orriols*
Ayudante de dirección: *Carles Fernández*
Ayudante de escenografía: *Irene Martínez*
Ayudante de vestuario: *Mireya Llatge*
Escultura del perro: *Amadeu Ferré*
Producción: *Teatre Lliure*
Intérpretes:
Chantal Aimée (Señora Gobernadora),
Xavier Albertí (Maestro),
Pere Arquillué (Empresario),
Joan Carreras (Greguerío),
Miquel Cobos (Giussepini),
Oriol Genís (Regidor),
María Hinojosa | Marta Valero (La Antonelli),
Alicia Pérez (Bailarina de los pies descalzos, Amina, Doña Serafina),
Carme Sánchez (Primera voz femenina del coro),

Voces en off: *Víctor Molina y Rafa Cruz*
Coro de Cámara: *Fòrum Vocal*
Dirección del Coro: *Daniel Mestre*
Duración: *1 hora y 40 minutos*
Estreno en Madrid: *Teatro María Guerrero (Centro Dramático N*



FOTOS: ROS RIBAS

Más información

El dúo de La Africana - Información General

VARIOS AUTORES PARA EL DÚO DE LA AFRICANA - Entrevista

ULTIMAS ZARZUELAS - Teatro Músical

- ***Tirano Banderas - Crítica Teatro*** »
- ***Tirano Banderas - Crítica Teatro*** »
- ***LA ETERNA CANCIÓN - Información General*** »
- ***ADIÓS A LA BOHEMIA y BLACK EL PAYASO - Información General*** »
- ***¡ADIÓS JULIÁN! - Información General*** »
- ***Noche de verano en La Verbena de la Paloma - Información General*** »
- ***TIRANO BANDERAS - Crítica Teatro*** »

www.madridteatro.net

Centro Dramático Nacional

Teatro María Gu

Director: Gerardo Vera

C/ Tamayo y Ba
28004 – Madrid
Metro: Colón, Ba
Bus: 5,14,27,37,
RENFE: Recolet
Parking: Marqué
Pz de Colón, Pz
Tf. :91 310 29 4
ServiCaixa 902

www.servicaixa.com Venta Internet:

Día del Espectad

Descuentos: Gru

Atención al abon

E-mail: ***cdn@inaem.mcu.es***

http://cdn.mcu.es